

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie tęsknij za nocą, by usuwać ludzi z ich miejsc! *1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie tęsknij za nocą, aby ludzi usuwać z ich miejsc zamieszkania!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie tęsknij za nocą, kiedy ludzie są porwani ze swojego miejsca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie kwapże się tedy ku nocy, w którą zstępują narody na miejsca swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przewraczaj nocy, aby wstąpili ludzie miasto nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie tęsknij za nocą, gdy jedne ludy w miejsce drugich wstępują.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie tęsknij za nocą, że ludy porwą się ze swoich miejsc!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie tęsknij do nocy, która porywa narody z ich miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie tęsknij za nocą, w której ludy zwalczają się wzajemnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie tęsknij do nocy, która wytraca narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не викрадайся вночі, щоб нарід не пішов проти них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie pożądaj tej nocy, która całe narody ma unieść ze swego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wzdychaj za nocą, by ludy ustąpiły z miejsca, gdzie są.

¹⁾ Nie przeciągaj nocy, aby ruszyć ludy z ich miejsc G: μη ἐξελκύσης τὴν νύκτα τοῦ ἀναβῆναι λαοὺς ἀντ' αὐτῶν.